



## Foglio informativo sulla raccolta di dati per soggiorni al di fuori della Svizzera – Viaggio / Vacanza

### Indice:

1. Indicazioni generali
2. Informazioni di base
3. Documenti da presentare per viaggio / vacanza

### 1. Indicazioni generali

Nella lettera di accompagnamento «Raccolta di dati per soggiorni / residenze al di fuori della Svizzera» le chiediamo cortesemente di trasmetterci, oltre alle informazioni già fornite nel catalogo delle domande, ulteriori documenti. Si tratta di informazioni minime necessarie per lo svolgimento del suo controllo.

La preghiamo di tenere presente che cataloghi di domande compilati in modo incompleto, documenti mancanti o addirittura falsificati possono comportare il rilascio di una dichiarazione di constatazione o perfino di una dichiarazione di rischio. Ciò può comportare la mancata autorizzazione all'esercizio della prevista attività sensibile sotto il profilo della sicurezza. Nel caso avessimo necessità di ulteriori chiarimenti e/o informazioni riguardo alle risposte fornite nel catalogo delle domande e/o ai documenti da lei inviati, provvederemo a contattarla.

### 2. Informazioni di base

- 2.1. Lei è stato in vacanza/viaggio all'estero per un periodo max. di 15 mesi
- 2.2. I documenti richiesti devono essere inviati online. Il servizio specializzato si riserva il diritto di richiedere i documenti originali (comprese le traduzioni) in qualsiasi momento per posta, qualora necessario.
- 2.3. I documenti non redatti in tedesco, francese, italiano o inglese devono essere inviati corredati da una traduzione di un traduttore riconosciuto. Le banche dati dell'Associazione svizzera dei traduttori, terminologi e interpreti [ASTTI](#) e dell'Associazione svizzera degli interpreti e traduttori giudiziari [juslingua.ch](#) offrono un valido aiuto nella ricerca di professionisti per traduzioni in Svizzera.
- 2.4. I documenti richiesti devono essere presentati entro e non oltre 30 giorni dal ricevimento del presente scritto. Senza tutti i documenti richiesti, il controllo di sicurezza relativo alle persone (CSP) non potrà essere svolto risp. completato. Se questo termine non fosse sufficiente, voglia contattare tempestivamente il Servizio specializzato.
- 2.5. Non è possibile fornire in anticipo informazioni vincolanti sui tempi massimi di elaborazione del controllo, che dipendono dalle circostanze del singolo caso.

### 3. Documenti da presentare per viaggio / vacanza

- Copia carta d'identità/del passaporto (pagine iniziali con dati personali ed eventuali altre pagine con timbri d'entrata/uscita, visti (incl. visti rifiutati), permessi, altre osservazioni ecc.).
- Se doppia cittadinanza, altresì copie dell'ulteriore passaporto (vedasi sopra).
- Copia della prova di assicurazione / cassa malati che conferma la copertura dei costi medici all'estero per il periodo del viaggio / della vacanza.
- Estratto conto dettagliato della carta di credito / delle carte di credito utilizzate durante il viaggio / la vacanza.
- Certificato/i bancario/i menzionante/i il saldo di tutti i conti bancari/postali: saldo all'inizio del viaggio / della vacanza e saldo alla fine del viaggio / della vacanza.
- Qualora si fosse reso necessario l'aiuto/il sostegno da parte della rappresentanza svizzera e/o dell'assicurazione di viaggio e/o di altri uffici/autorità/assicurazioni svizzeri o esteri (incl. ospedale, rimpatri, ecc.): descrivere i fatti, la motivazione, il tipo di sostegno ricevuto.

- Descrizione della motivazione e dell'idea del viaggio per ogni paese visitato (15-20 righe di testo): come e quando è nata l'idea, perché sono state scelte quelle destinazioni, con chi è stato fatto il viaggio, costo totale del viaggio, quale lavoro/studio veniva svolto prima e dopo il viaggio (ad es. è stato richiesto un periodo sabbatico o è stata presentata una dimissione o erano stati accumulati periodi di ferie, ecc.).
- Itinerario / pacchetto di viaggio del tour operator con prove del pagamento effettuato. Oppure, se il viaggio è stato organizzato individualmente, elenco dettagliato del viaggio presentato in forma tabellare (vedi esempio sotto), completo di tutti i documenti giustificativi.

Esempio:

	Data arrivo	Mezzo di trasporto usato per l'arrivo	Data partenza	Mezzo di trasporto usato per il proseguimento del viaggio	Città/paese	Alloggio	Entrata/ Soggiorno autorizzato da	Motivo/scopo	Documentazione
1	01.01.24	volo	20.01.24	auto	Mosca RUS	Hotel Fiore	e-Visto	vacanza	Blog
2	20.01.24	auto	31.01.24	volo	S. Pietroburgo RUS	B&B Sole	e-Visto	vacanza	Foto
3	31.01.24	volo	25.02.24	volo	Tallinn EST	collega di università	passaporto CH (esente da visto per EST)	matrimonio e visita	Foto
4	25.02.24	volo	10.07.24	bus	Buenos Aires ARG	casa studenti	visto per studio / Permesso	scuola di lingue e vacanza	Certificato scolastico Foto
5	10.07.24	bus	15.11.24	volo	San Paolo BR	appartamento	passaporto brasiliano (doppia nazionalità)	congresso di 3 giorni vacanza	Invito Foto

Si prega di ordinare e numerare i documenti giustificativi in base al numero (vedi sopra 1-5):

Allegato 1: volo Zurigo-Istanbul-Mosca del 01.01.2024, prenotazione Hotel Fiore dal 01.01 al 20.01.2024, copia del visto elettronico per la Russia dal 01.01.2024 al 31.01.2024, link al blog «Viaggio in Russia», 2 foto di Mosca e dintorni.

Allegato 2: conferma noleggio auto dal 20.01.2024 al 22.01.2024 (auto ritirata a Mosca e riconsegnata a San Pietroburgo), prenotazione B&B Sole dal 20.01.2024 al 31.01.2024, copia del visto elettronico per la Russia dal 01.01.2024 al 31.01.2024, 2 foto di San Pietroburgo.

Allegato 3: volo San Pietroburgo-Tallinn del 31/01/2024, invito al matrimonio del 10/02/2024 della collega universitaria, conferma della collega relativa all'alloggio dal 31/01/2024 al 25/02/2024, copia del passaporto svizzero con copia della pagina con il timbro di uscita dalla Russia / timbro di ingresso in Estonia, foto del matrimonio.

Allegato 4: Volo Tallinn-Buenos Aires del 10/07/2024, copia del contratto per la casa studenti dal 25/02/2024 al 10/07/2024, copia del visto/permesso ARG per motivi di studio con timbro di ingresso/uscita, certificato scolastico rilasciato dalla scuola di lingue argentina dal 26/02/2024 al 05/07.2024, copia del certificato linguistico.

Allegato 5: biglietto dell'autobus Buenos Aires-San Paolo del 10.07.2024, copia della conferma di prenotazione o della conferma di noleggio, copia delle prime due pagine del passaporto brasiliano, invito al congresso dal 16.07.2024 al 18.07.2024, link al blog «Viaggio in Brasile», 2 foto del Brasile.

#### Informazioni generali sul controllo di sicurezza relativo alle persone:

